

TRES ESQUINAS (*Three Corners*)

J.Guichandut/Dames

| | |
|--|--|
| <p><i>Yo soy del barrio de "Tres Esquinas", viejo baluarte del arrabal, donde florecen como glicinas las lindas pibas de delantal. Donde en la noche, tibia y serena, su antiguo aroma vuelca el malvón y bajo el cielo de luna llena duermen las chatas del corralón.</i></p> | <p><i>I am from the suburb called "Tres Esquinas" an old bastion from the tango suburbs where the pretty girls with apron bloom like glycines Where during the warm and serene nights, their antique aroma turns the 'malvon' and under the sky of a full moon sleep the women from 'corralon'</i></p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p><i>Soy de ese barrio de humilde rango, yo soy el tango sentimental, soy de ese barrio que toma mate, bajo las sombras que da el parral. En sus ochavas compadree de mozo, pele la daga por un loco amor, y vi en los ojos de una maleva la ardiente gleba de mi pasión.</i></p> | <p><i>I am from that suburb of humble rank I am the sentimental tango I am from the suburb that drinks mate under shadows from the grapevines In the suburb's porches I fought when I was young I used my dagger for a crazy love and in the eyes of an evil woman I saw the burning 'gleba' of my passion</i></p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p><i>Donde en la noche, tibia y serena, su antiguo aroma vuelca el malvón y bajo el cielo de luna llena duermen las chatas del corralon.</i></p> | <p><i>Where during the warm and serene nights, their antique aroma turns the 'malvon' and under the sky of a full moon sleep the women from 'corralon'</i></p> |
|---|--|

Glycine is a garden flower; Mate is a tea-like beverage; malvon, corralon, gleba: pending for translation. All the rhyme is lost in the translation.